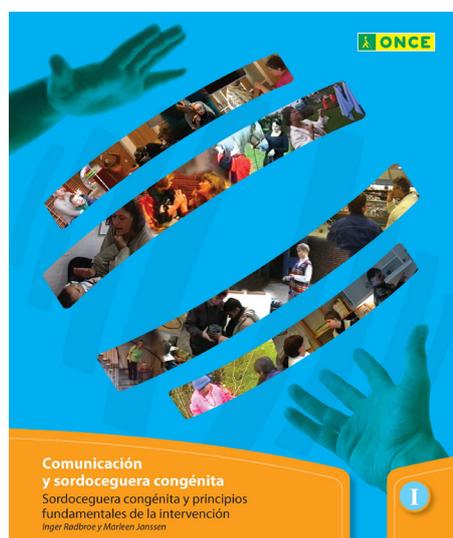


## Publicaciones

### **Comunicación y sordoceguera congénita**

Madrid: Organización Nacional de Ciegos Españoles, 2014. 4 volúmenes (93, 96, 113, 151 páginas), 4 DVD [en inglés]. ISBN (obra completa): 978-84-484-0288-4.



Con el título genérico de *Communication and congenital deafblindness (Comunicación y ceguera congénita)*, el Centro Danés de Recursos sobre la Sordoceguera Congénita y Viataal, centro neerlandés de información internacional sobre la sordoceguera, publicaron en 2006 cuatro cuadernos en los que se recogía el marco teórico esencial sobre la sordoceguera, tal y como lo ha investigado, sistematizado y elaborado la Red de Comunicación de la Internacional de Sordociegos durante más de diez años. Este trabajo se basa, por una parte, en el análisis de grabaciones audiovisuales que muestran ejemplos prácticos de una

adecuada interacción entre niños con sordoceguera y sus compañeros oyentes y videntes, y, por otro, en los estudios de destacados investigadores del campo de la psicología evolutiva.

Los cuadernos abordan el análisis y la descripción de la comunicación desde el punto de vista teórico general del desarrollo comunicativo, común a todos los seres humanos. Estudian, asimismo, las modificaciones específicas para las personas con sordoceguera, de las que también son responsables sus compañeros, y aportan ejemplos de interacción de niños y adultos con sus compañeros.

Dada la relevancia de esta obra, su traducción y edición en español se ha confiado en exclusiva a la ONCE, cuya Unidad Técnica de Sordoceguera ha llevado a cabo una cuidadosa y precisa revisión técnica.

Los cuadernos han sido elaborados y redactados por los más destacados expertos y especialistas escandinavos y de los Países Bajos, coordinados por Inger Rødbroe, Marleen Janssen y Jacques Souriau.

El primer cuaderno, **Sordoceguera y principios fundamentales de intervención**, plantea una introducción general a la sordoceguera, en tanto que discapacidad única, y al tema de la comunicación. El segundo, **Contacto e interacción social**, analiza las interacciones fundamentales, diádicas y triádicas, de la interacción social. El tercero, **Creación de significado**, estudia la aparición de gestos basados en experiencias compartidas, las narrativas, la creación de significado, la negociación, y la transición a la lengua cultural. En el cuarto y último cuadernillo, **Transición a la lengua cultural**, se trata específicamente este tema mediante la presentación de casos de personas concretas. Cada uno de los cuadernos se acompaña de un disco DVD en el que se contienen las imágenes de vídeo que ilustran el texto, junto con una guía detallada para el visionado, con índices y descripciones de todas las imágenes. La obra se completa con una amplia y detallada bibliografía.

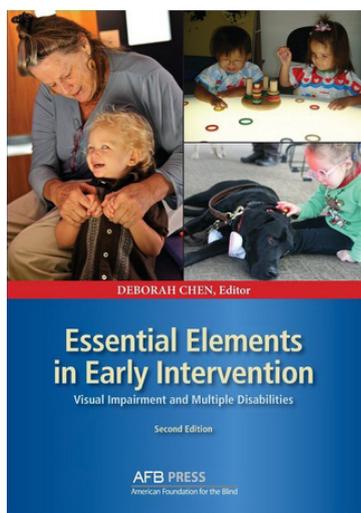
Próximamente se informará sobre la distribución de esta obra.

Más información: [www.once.es](http://www.once.es) > Servicios sociales > Publicaciones.

### **Essential elements in early intervention: visual impairment and multiple disabilities (2.ª edición)**

Coordinado por **Deborah Chen**

Nueva York: American Foundation for the Blind, 2014. 668 páginas. ISBN: 978-0-89128-488-8.



Hay campos del conocimiento en los que las sucesivas ediciones de manuales o libros de texto son, en realidad, meras reimpressiones destinadas a alargar la vida comercial del libro. En otros campos, las nuevas ediciones son una exigencia de rigor y actualización de contenidos que, de otro modo, de nada servirían, ni nada aportarían a los lectores y estudiosos. En el terreno de la discapacidad visual no es infrecuente hallar comunidades profesionales que, por distintos motivos (uno de los más importantes: la barrera del idioma), siguen utilizando textos anticuados o superados.

Por ello, esta segunda edición de *Essential elements in early intervention* merece un sucinto comentario que destaque las notables diferencias con la anterior. La primera edición se publicó en 1999, y de ella se dio noticia en la sección de publicaciones de esta revista (*Integración*, número 32, año 2000, página 69 [archivo PDF]). La obra era, entonces, resultado de un novedoso proyecto de investigación en el que se sistematizaban los fundamentos de la intervención temprana con niños con deficiencia visual, con el objetivo de prevenir la aparición de otras deficiencias asociadas.

Al cabo de quince años, el panorama de la intervención temprana ha experimentado indudables transformaciones, en todos los aspectos: investigación básica y aplicada, desarrollo de programas específicos, cambios políticos y legislativos, etc. El equipo de colaboradores coordinado por la experta Deborah Chen, catedrática de la Universidad pública de California en Northridge, se planteó reescribir el manual, a la luz de la evolución más reciente de los conocimientos y experiencia en atención temprana. Así, esta segunda edición cuenta con más de cien nuevas páginas, y se ha estructurado igualmente en tres partes principales, con un total de diez capítulos.

La primera parte aborda los principios teóricos y prácticos de la intervención temprana, con tres capítulos escritos por D. Chen: objetivos, la interacción entre el niño y sus cuidadores en el contexto de la atención temprana, y las estrategias más eficaces para la provisión de servicios de atención. En la segunda parte se analizan los fundamentos de la intervención, es decir, la evaluación visual y auditiva. Deborah Orel-Bixler presenta, en el capítulo 4, la valoración clínica de la visión; Irene Topor, la evaluación visual funcional en la práctica de la atención temprana (cap. 5); D. Chen, las implicaciones de la pérdida auditiva en la intervención; en el capítulo 7, Carolina Abdala y Margaret Winter exponen los aspectos esenciales de la audiolología pediátrica y del abordaje de la disminución auditiva. La tercera parte se dedica al desarrollo y puesta en práctica de estrategias de aprendizaje. Chen aborda la evolución del lenguaje en las primeras etapas y la potenciación de la comunicación (cap. 8), y en el capítulo 9, junto con June E. Downing, los aspectos clave de la transición educativa a la etapa preescolar. En el capítulo final, Jamie Dote-Kwan expone las mejores propuestas para crear ambientes accesibles de aprendizaje en la etapa preescolar. La obra se completa con una amplia bibliografía, un glosario especializado y una extensa relación de recursos disponibles en el ámbito estadounidense.

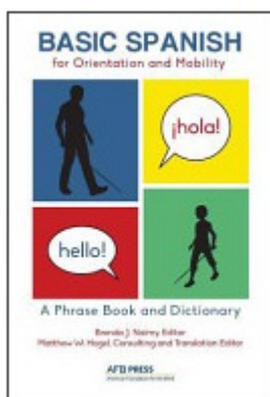
En resumen, se trata de una obra que ha ejercido una gran influencia en los profesionales de atención temprana más sensibles a la bibliografía académica norteamericana, y que se ha renovado completamente en esta muy recomendable segunda edición.

Información y pedidos: <<http://www.afb.org/store/Pages/ShoppingCart/ProductDetails.aspx?ProductId=978-0-89128-488-8&ruling=Yes>>.

### ***Basic Spanish for Orientation and Mobility: a phrase book and dictionary***

**Brenda J. Naimy, Matthew W. Hogel**

Nueva York: American Foundation for the Blind, 2014. 223 páginas. ISBN: 978-0-89128-651-6.



Es bien conocido el hecho de que la lengua española es la segunda más hablada en los Estados Unidos de América, donde la población hispana tiene cada vez más peso en todos los sectores. En el terreno de los servicios sociales para personas con discapacidad visual, la demanda de atención se ha hecho sentir en consonancia con esta realidad hace ya mucho tiempo: ya en 1991, la misma American Foundation for the Blind publicó un breve repertorio léxico, inglés-español, para instructores de movilidad, obra de Christian J. Foy, quien elaboró la obra durante un año sabático que pasó en España, colaborando con los técnicos de movilidad de la ONCE, cuya participación reconoció en la sección de agradecimientos del libro (*English/Spanish basics for Orientation and Mobility*).

Veintitrés años después, la AFB publica un nuevo libro destinado a facilitar la comunicación entre los técnicos y sus clientes de habla hispana. Cabe señalar la mayor importancia del español, ya que este nuevo libro se centra en los aspectos básicos de esta lengua. Se reconoce así de forma patente que, en los Estados Unidos, los profesionales de Orientación y Movilidad tienen que trabajar con usuarios de todas las edades y de muy diversa procedencia étnica, cultural, religiosa, etc., la mayor parte de los cuales no habla inglés. En cambio, el español se ha convertido en un vehículo común de comunicación. El libro es un instrumento útil y sencillo, estructurado en secciones bastante típicas en relación con la instrucción de O. y M.: habilidades básicas, el bastón y sus técnicas, el desplazamiento en el vecindario, desplazamiento de carácter laboral, utilización del transporte público y habilidades para usuarios con baja visión. El libro consta de varios apéndices terminológicos: visión, discapacidad y terminología médica, desarrollo conceptual en O. y M., introducción al español y diccionario bilingüe.

Evidentemente, poco tiene que aportar este libro al profesional de habla hispana, salvo a los interesados en conocer estos aspectos particulares de la comunicación profesional. En todo caso, es muy significativo el auge de este tipo de publicaciones en el mercado estadounidense.

Información y pedidos: <<http://www.afb.org/store/pages/ShoppingCart/ProductDetails.aspx?ProductId=978-0-89128-651-6&ruling=Yes>>.

### **International Journal of Orientation and Mobility**



Acaba de aparecer el número correspondiente a 2013-2014 (Volumen 6, n.º 1) de la revista *International Journal of Orientation and Mobility (IJOM)*, que edita, con periodicidad anual (un solo número al año) la asociación australiana Guide Dogs-New South Wales/Australian Capital Territory.

En una época de crisis para las revistas científico-técnicas sobre discapacidad visual (recuérdese que han desaparecido varios títulos destacados, tanto de revistas de corta trayectoria como otras más veteranas), es una buena noticia que se mantenga discretamente una cabecera modesta en su periodicidad y alcance, pero de interesantes contenidos, y que, en todo caso, refleja con

gran vigor el estado de los conocimientos y la profesión en países como Australia y Nueva Zelanda, claves en la cuenca del Pacífico. Por otra parte, la revista cuenta también con grandes firmas del ámbito de la orientación y movilidad estadounidense, como el prestigioso Bruce Blasch, que en este número presenta un atractivo artículo sobre la expansión de las profesiones de orientación y movilidad hacia las discapacidades en general. Frente a un perceptible repliegue de los programas de intervención en discapacidad visual en países líderes, como Estados Unidos, cuando no un claro retroceso en otras zonas menos desarrolladas, la mirada internacional se vuelve hacia Australia y Nueva Zelanda, países en los que los movimientos reivindicativos de las personas con discapacidad han destacado siempre por una eficaz combinación de vanguardismo y sentido práctico.

Página web de la revista: <<http://www.ijorientationandmobility.com/>>.